

# 1ª CARTA DE SÃO JOÃO DE DEUS a Guterres Lasso, (*Cavaleiro e Benfeitor*)



1. Em nome de Nosso Senhor Jesus Cristo e de Nossa Senhora, à Virgem Maria sempre intacta. Deus antes e acima de todas as coisas do mundo.

Deus vos salve, meu irmão em Jesus Cristo, Guterres Lasso, a vós, a toda a vossa companhia e a quantos Deus quiser e for servido. Amém Jesus.

2. Serve a presente para vos fazer saber que cheguei muito bem de saúde, graças a Deus, e que trouxe mais de cinquenta ducados. Com o que aí tendes e o que trouxe creio que andarão por cem ducados. Desde que vim já me empenhei em trinta ducados ou mais, de modo que nem estes nem esses são suficientes, pois tenho mais de cento e cinquenta pessoas a sustentar, e a tudo Deus acorre cada dia.

Se a esses vinte e cinco ducados que aí tendes pudésseis juntar mais alguma coisa, (bom seria), pois tudo é bem preciso.

Mandai-me quantos pobres chagados aí houver; mas se não puder ser, paciência.

3. Mandai-me quanto antes os vinte e cinco ducados, pois esses e muitos mais já eu devo e estão à espera deles. Por sinal que vo-los entreguei numa taleiguinha de linho, no vosso jardim das laranjeiras, uma noite que lá entrámos a passear. Espero em Nosso Senhor Jesus Cristo que um dia passareis no jardim celeste.

4. O recoveiro estava com muita pressa e por isso não pude escrever mais largamente, e também porque tenho tido aqui tanto trabalho que não tenho vago sequer o espaço dum Credo.

Por amor de Nosso Senhor Jesus Cristo mandai-me sem demora esse dinheiro, pois estão sempre a insistir comigo por causa dele.

5. Por amor de Nosso Senhor Jesus Cristo, recomendai-me ,à muito nobre, virtuosa e generosa serva de Nosso Senhor Jesus Cristo, vossa mulher, a qual tanto deseja servir e agradar a Nosso Senhor Jesus Cristo e a Nossa Senhora, a Virgem Maria sempre intacta, e por amor de Deus obedecer e servir a seu marido, Guterres Lasso, servo de Nosso Senhor Jesus Cristo e desejoso de O servir. Amém Jesus.

6. Dai também os meus cumprimentos ao vosso filho, o Arcediago, que andou comigo a pedir a bendita esmola e que é o mais humilde servo dos servos de Nosso Senhor Jesus Cristo e de Nossa Senhora, a Virgem Maria sempre intacta, o qual sempre deseja servir e agradar a Nosso Senhor Jesus Cristo e à sua bendita Mãe, a Virgem Maria Nossa Senhora. Dizei-Lhe que me escreva sem demora, com a ajuda de Deus.

7. Escrevei-me também vós, bom cavaleiro e meu bom irmão em Jesus Cristo, Guterres Lasso, e dai recomendações minhas a todos os vossos filhos e filhas e a quantos entenderdes.



Em Málaga saudareis em meu nome e apresentareis os meus cumprimentos ao Bispo e a todos aqueles que quiserdes e entenderdes, pois estou obrigado a rezar por todos <sup>(1)</sup>.

8. Quanto ao vosso filho, o bom cavaleiro que me parece ser o morgado, será como Deus quiser <sup>(2)</sup>. Nosso Senhor Jesus Cristo o guie nos seus negócios, trabalhos e empreendimentos. Parece-me que, se for da vontade de Deus, será melhor casá-lo o mais depressa possível, se ele manifestar esse desejo <sup>(3)</sup>. Embora eu vos diga o mais depressa possível, nem por isso vos deveis afligir, pois a maior preocupação que haveis de ter será a de pedir a Deus que Lhe dê uma boa mulher. Ainda que por agora me pareça bastante jovem, praza a Nosso Senhor Jesus Cristo que na prudência seja homem maduro.

9. Cada um deve abraçar o estado que Deus Lhe der <sup>(4)</sup>. Nessas ocasiões, porém, os pais e as mães não se devem deixar tomar de excessivas preocupações e ansiedades, a não ser para pedir a Deus que conceda o estado de graça a todos e a todas.

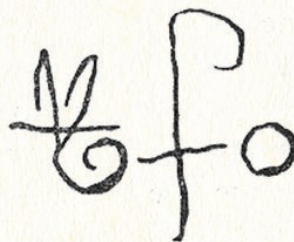
Quando Deus quiser, um se há-de casar e outro cantar Missa. Mas em tudo o que aqui digo, eu não sei nada, Deus é que tudo sabe <sup>(5)</sup>. Praza a Nosso Senhor Jesus Cristo fazer dos vossos filhos aquilo que vós desejais, e como Nosso Senhor Jesus Cristo melhor entender.

10. Nosso Senhor Jesus Cristo sabe melhor o que há-de fazer com os vossos filhos e filhas, e tudo o que Nosso Senhor Jesus Cristo fizer o haveis de aceitar como feito e ter por bom <sup>(6)</sup>.

11. Os pecados que eu fizer quero confessá-los e fazer penitência deles, pois o bem que os homens fazem não é deles mas de Deus <sup>(7)</sup>: a Deus a honra, a glória <sup>(8)</sup> e o louvor, pois tudo é seu, de Deus. Amém Jesus.

12. O vosso mais pequeno irmão João de Deus, se Deus quiser, morrendo, mas entretanto calando e em Deus esperando, o qual deseja a salvação de todos como a sua própria. Amém Jesus.

Praza a Nosso Senhor Jesus Cristo que tudo o que fizerdes, vós, os vossos filhos e filhas, seja tudo para serviço de Nosso Senhor Jesus Cristo e da Virgem Maria Nossa Senhora. Nosso Senhor Jesus Cristo não permita que façais coisa alguma que Lhe não seja agradável. Amém Jesus.



*Sigla do santo,  
ainda não decifrada*

*Nota – O original desta carta encontra-se no Arquivo da Ordem, na Cúria Geral. Ilha Tiberina – Roma.*

---

(1) 1Tim 2, 1-4.

(2) Ecli 33, 11-14.

(3) 1Cor 7, 9.

(4) 1Cor 7, 17.

(5) Imit L3 50, 6.

(6) Prov. 20, 24; Jer 10, 23; Imit L3 17, 1-2

(7) Jo 15, 4-5; 1Cor 15, 10.

(8) 1 Tim 1, 17; Ap 4, 11.